



Konferenz Kantonaler Energiefachstellen
Conférence des services cantonaux de l'énergie
Conferenza dei servizi cantonali dell'energia
Conferenza dals posts spezialisads chantunals d'energia

Statuten der EnFK / Statuts de l'EnFK

Statuten der EnFK	Statuts de l'EnFK
--------------------------	--------------------------

16. September 2016 / 16 septembre 2016



Konferenz Kantonaler Energiefachstellen
Conférence des services cantonaux de l'énergie
Conferenza dei servizi cantonali dell'energia
Conferenza dals posts spezialisads chantunals d'energia

Statuten der EnFK / Statuts de l'EnFK

<p>I. <u>Allgemeines</u></p> <p>Art. 1 Einleitung</p> <p>¹ Die Konferenz der Kantonalen Energiefachstellen (nachfolgend „EnFK“) ist das technische Fachgremium der Konferenz Kantonaler Energiedirektoren (nachfolgend „EnDK“). Sie verfügt über keine eigene Rechtspersönlichkeit.</p> <p>² Diese Statuten regeln den Zweck, die Aufgaben und die Organisation der EnFK.</p> <p>³ Die weibliche Form ist der männlichen Form in diesen Statuten gleichgestellt; lediglich aus Gründen der Vereinfachung wurde die männliche Form gewählt.</p> <p>⁴ Die wesentlichen Unterlagen werden auf Deutsch und Französisch zur Verfügung gestellt.</p>	<p>I. <u>Généralités</u></p> <p>Art. 1 Introduction</p> <p>¹ La Conférence des services cantonaux de l'énergie (ci-après „EnFK“) est l'organe technique de la Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie (ci-après „EnDK“). Elle ne dispose pas de personnalité juridique propre.</p> <p>² Ces statuts règlent les objectifs, les tâches et l'organisation de l'EnFK.</p> <p>³ La forme masculine dans les présents statuts s'applique par analogie aux personnes de sexe féminin; la forme masculine a été choisie uniquement pour des raisons de simplification.</p> <p>⁴ Les principaux documents de travail sont mis à disposition en allemand et en français.</p>
<p>II. <u>Zweck und Aufgaben</u></p> <p>Art. 2 Zweck</p> <p>¹ Die EnFK setzt sich zum Ziel, auf dem Gebiet der Energiepolitik, insbesondere im Gebäudebereich, die Zusammenarbeit und den Erfahrungsaustausch auf fachtechnischer Ebene unter den Kantonen einerseits und zwischen den Kantonen und dem Bund andererseits zu fördern.</p> <p>² Die EnFK steht der EnDK zur Verfügung, um die in den Kompetenzbereich der Kantone fallenden fachtechnischen Fragen zu prüfen und zu bearbeiten.</p>	<p>II. <u>Objectifs et tâches</u></p> <p>Art. 2 Objectifs</p> <p>¹ L'EnFK a pour objectif de favoriser la collaboration et l'échange d'expériences sur le plan technique en matière de politique énergétique, en particulier dans le domaine des bâtiments, entre les cantons ainsi qu'entre les cantons et la Confédération.</p> <p>² L'EnFK est à la disposition de l'EnDK pour l'examen et le traitement des questions techniques relevant de la compétence des cantons.</p>



Konferenz Kantonaler Energiefachstellen
Conférence des services cantonaux de l'énergie
Conferenza dei servizi cantonali dell'energia
Conferenza dals posts specialisads chantunals d'energia

Statuten der EnFK / Statuts de l'EnFK

<p>Art. 3 Aufgaben</p> <p>¹Die EnFK erfüllt ihre Aufgaben durch:</p> <ol style="list-style-type: none">jährlich mindestens zwei Mal stattfindende Plenarversammlungen, an welchen fachtechnische Fragen behandelt werden, die für die Kantone von Interesse sind und der Koordination bedürfen;gegenseitigen Austausch von Erfahrungen;Prüfung und Bearbeitung von spezifischen, fachtechnischen Themen, insbesondere im Auftrag der EnDK.	<p>Art. 3 Tâches</p> <p>¹L'EnFK remplit ses tâches au travers:</p> <ol style="list-style-type: none">des assemblées plénières, réunies au moins deux fois l'an, au cours desquelles sont traités des problèmes techniques qui présentent un intérêt pour les cantons et nécessitent une coordination;de l'échange réciproque d'expériences;de l'examen et du traitement de thèmes techniques spécifiques, en particulier sur mandat de l'EnDK.
<p>III. Mitgliedschaft, Organisation</p> <p>Art. 4 Mitglieder</p> <p>¹Mitglieder der EnFK sind die Kantone, vertreten durch die für Energiefragen verantwortliche Person.</p> <p>²Die Mitglieder organisieren sich in Regionalkonferenzen.</p> <p>³Das Fürstentum Liechtenstein nimmt als ständiger Beobachter ohne Stimmrecht an Sitzungen teil.</p>	<p>III. Membres et organisation</p> <p>Art. 4 Membres</p> <p>¹Les membres de l'EnFK sont les cantons, représentés par la personne responsable des questions énergétiques au sein de leur canton.</p> <p>²Les membres s'organisent en conférences régionales.</p> <p>³La principauté de Liechtenstein assiste aux séances en qualité d'observateur permanent sans droit de vote.</p>
<p>Art. 5 Organe</p> <p>¹Die Organe der EnFK sind:</p> <ol style="list-style-type: none">die Plenarversammlung;der Vorstand;das Generalsekretariat.	<p>Art. 5 Organes</p> <p>¹Les organes de l'EnFK sont:</p> <ol style="list-style-type: none">l'assemblée plénière;le comité;le secrétariat général.



Konferenz Kantonaler Energiefachstellen
Conférence des services cantonaux de l'énergie
Conferenza dei servizi cantonali dell'energia
Conferenza dals posts specialisads chantunals d'energia

Statuten der EnFK / Statuts de l'EnFK

<p>Art. 6 Plenarversammlung</p> <p>¹Die Plenarversammlung setzt sich aus den Mitgliedern der EnFK zusammen.</p> <p>²Das Bundesamt für Energie kann an der Plenarversammlung ohne Stimmrecht teilnehmen.</p>	<p>Art. 6 Assemblée plénière</p> <p>¹L'assemblée plénière se compose des membres de l'EnFK.</p> <p>²L'Office fédéral de l'énergie peut être représenté au sein de l'assemblée plénière sans droit de vote.</p>
<p>Art. 7 Aufgaben der Plenarversammlung</p> <p>¹Die Plenarversammlung behandelt alle Angelegenheiten der EnFK, soweit sie nicht einer anderen Stelle übertragen sind.</p> <p>²Im besonderen obliegen der Generalversammlung:</p> <ul style="list-style-type: none">a. das Vorbringen von Statutenänderungen zu Händen des EnDK Vorstands;b. die Wahl des Vorstands;c. die Wahl des Präsidenten;d. die Erfüllung von Aufträgen der EnDK;e. das Vorbringen von wichtigen Vorschlägen zu Händen der EnDK;f. die Formulierung von Anträgen an den Vorstand;g. die Bestätigung von ressortbildenden Themenschwerpunkten des Vorstands;h. die Einsetzung und Aufhebung von Ressorts.	<p>Art. 7 Tâches de l'assemblée plénière</p> <p>¹L'assemblée plénière traite de toutes les affaires de l'EnFK, tant qu'elles ne sont pas confiées à un autre organe.</p> <p>²Sont en particulier du ressort de l'assemblée plénière:</p> <ul style="list-style-type: none">a. les propositions de modification des statuts à l'intention du comité de l'EnDK;b. l'élection du comité;c. l'élection du président;d. l'exécution de mandats confiés par l'EnDK;e. la préparation des propositions importantes adressées à l'EnDK;f. la formulation de demandes au comité;g. la confirmation des thèmes prioritaires du comité formant les départements;h. l'institution et la suppression de départements.
<p>Art. 8 Beschlussfassung der Plenarversammlung</p> <p>¹Die Plenarversammlung fasst alle Beschlüsse mit dem einfachen Mehr der Stimmenden. Jedes Mitglied hat eine Stimme.</p>	<p>Art. 8 Prise de décision de l'assemblée plénière</p> <p>¹L'assemblée plénière prend toutes ses décisions à la majorité simple des votants. Chaque membre dispose d'une voix.</p>



Konferenz Kantonalen Energiefachstellen
Conférence des services cantonaux de l'énergie
Conferenza dei servizi cantonali dell'energia
Conferenza dals posts spezialisads chantunals d'energia

Statuten der EnFK / Statuts de l'EnFK

<p>² Das Stimmrecht kann bei Verhinderung der für Energiefragen zuständigen Person eines Kantons schriftlich und im Voraus an einen Vertreter desselben Kantons delegiert werden.</p>	<p>²En cas d'empêchement de la personne responsable des questions énergétiques du canton, le droit de vote peut être délégué par consentement écrit préalable à un représentant du même canton.</p>
<p>Art. 9 Einberufung der Plenarversammlung</p> <p>¹Die Plenarversammlungen werden vom Präsidenten im Einvernehmen mit dem Vorstand, ferner auf Verlangen von mindestens 5 Mitgliedern einberufen.</p> <p>²Begehren der Mitglieder für die Behandlung von Sachgeschäften sind dem Präsidenten mindestens drei Wochen vor der Plenarversammlung einzureichen.</p> <p>³Die Sitzungsunterlagen sind wenn möglich 10 Tage vor der Plenarversammlung in deutscher und französischer Ausfertigung zuzustellen.</p>	<p>Art. 9 Convocation de l'assemblée plénière</p> <p>¹L'assemblée plénière est convoquée par le président, en accord avec le comité, ou à la demande d'au moins 5 membres.</p> <p>²Les demandes des membres concernant des objets à prévoir à l'ordre du jour sont communiquées au président au moins 3 semaines avant l'assemblée plénière.</p> <p>³Les documents pour les séances sont tous rédigés en allemand et en français. Ils sont envoyés, dans la mesure du possible, 10 jours avant l'assemblée plénière.</p>
<p>Art. 10 Vorstand</p> <p>¹Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten und je einem Vertreter der Regionalkonferenzen. Bei Bedarf können maximal vier weitere Mitglieder in den Vorstand berufen werden. Jedes Ressort wird durch ein Vorstandsmitglied geführt.</p> <p>²Das Bundesamt für Energie ist im Vorstand mit bis zu zwei Beobachtern (ohne Stimmrecht) vertreten.</p>	<p>Art. 10 Le comité</p> <p>¹Le comité se compose du président et d'un représentant de chaque conférence régionale. Au besoin, quatre membres supplémentaires au maximum peuvent intégrer le comité. Chaque département est assigné à un membre du comité.</p> <p>²L'Office fédéral de l'énergie est représenté au sein du comité par deux observateurs au plus (sans droit de vote).</p>



Konferenz Kantonaler Energiefachstellen
Conférence des services cantonaux de l'énergie
Conferenza dei servizi cantonali dell'energia
Conferenza dals posts spezialisads chantunals d'energia

Statuten der EnFK / Statuts de l'EnFK

<p>³Der Vorstand wird auf zwei Jahre gewählt. Eine Wiederwahl ist möglich. Mit Ausnahme des Präsidenten und des Generalsekretärs konstituiert er sich selbst.</p>	<p>³Le comité est élu pour deux ans. Une réélection est possible. Il se constitue lui-même, à l'exception du président et du secrétaire général.</p>
<p>Art. 11 Aufgaben des Vorstands und des Präsidenten</p> <p>¹Dem Vorstand obliegen:</p> <ul style="list-style-type: none">a. die Einberufung der Plenarversammlung;b. die Vorbereitung der Geschäfte für die Plenarversammlung;c. die Durchführung der Beschlüsse der Plenarversammlung;d. die Abstimmung mit den fachtechnischen Organen des Bundes;e. die Zusammenarbeit mit dem Vorstand der EnDK;f. die Information der Öffentlichkeit und die Publikation der Beschlüsse der EnFK im Einvernehmen mit dem Vorstand der EnDK;g. die Einsetzung und Aufhebung von Arbeitsgruppen;h. der Erlass von vollzugstechnischen Empfehlungen an die Kantone. <p>²Dem Präsidenten obliegen:</p> <ul style="list-style-type: none">a. die Leitung der Plenarversammlung;b. die Einberufung und Leitung der Vorstandssitzungen;c. die Übernahme der ihm vom Vorstand übertragenen speziellen Aufgaben;d. die Vertretung der EnFK gegenüber der EnDK und nach Aussen.	<p>Art. 11 Tâches du comité et du président</p> <p>¹Les tâches du comité sont les suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none">a. la convocation de l'assemblée plénière;b. la préparation des objets à traiter en assemblée plénière;c. la mise en oeuvre des décisions de l'assemblée plénière;d. la concertation avec les organes techniques de la Confédération;e. la collaboration avec le comité de l'EnDK;f. l'information au public et la publication des décisions de l'EnFK, en accord avec le comité de l'EnDK;g. l'institution et la suppression de groupes de travail;h. l'adoption de recommandations techniques de mise en oeuvre aux cantons. <p>²Les tâches du président sont les suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none">a. la conduite de l'assemblée plénière;b. la convocation et la conduite des séances du comité;c. la prise en charge des tâches spéciales que lui confie le comité;d. la représentation de l'EnFK vis-à-vis de l'EnDK et vis-à-vis de l'extérieur.
<p>Art. 12 Ressorts und Arbeitsgruppen</p> <p>¹Die Plenarversammlung legt Themenschwerpunkte als Ressorts fest. Diese bestehen aus einer oder mehreren Arbeitsgruppen und werden von einem Vorstandsmitglied geführt.</p>	<p>Art. 12 Départements et groupes de travail</p> <p>¹L'assemblée plénière définit les thèmes prioritaires en tant que départements. Ces départements sont composés d'un ou plusieurs groupes de travail et sont dirigés par l'un des membres du comité.</p>



Konferenz Kantonalener Energiefachstellen
Conférence des services cantonaux de l'énergie
Conferenza dei servizi cantonali dell'energia
Conferenza dals posts spezialisads chantunals d'energia

Statuten der EnFK / Statuts de l'EnFK

<p>²Die Mitglieder der Arbeitsgruppen werden durch die Regionalkonferenzen vorgeschlagen.</p> <p>³In der Regel ist jede Regionalkonferenz mit zwei Mitgliedern in einer Arbeitsgruppe vertreten.</p> <p>⁴Die Arbeitsgruppen können Vertreter des Bundesamts für Energie zur Teilnahme einladen.</p>	<p>²Les membres des groupes de travail sont proposés par les conférences régionales.</p> <p>³En règle générale, chaque conférence régionale est représentée par deux membres au sein des groupes de travail.</p> <p>⁴Les groupes de travail peuvent inviter des représentants de l'Office fédéral de l'énergie à participer.</p>
<p>Art. 13 Generalsekretariat</p> <p>¹Der Generalsekretär wird von der EnDK gemäss deren Statuten gewählt.</p> <p>²Die Aufgaben des Generalsekretariats regeln sich nach Art. 10 der Statuten der EnDK. Der Generalsekretär nimmt mit beratender Stimme an der Plenar- und Vorstandssitzungen teil.</p>	<p>Art. 13 Secrétariat général</p> <p>¹Le secrétaire général est élu par l'EnDK, conformément à ses statuts.</p> <p>²Les tâches du secrétariat général sont réglées par l'art. 10 des statuts de l'EnDK. Le secrétaire général prend part à l'assemblée plénière et aux séances du comité avec voix consultative.</p>
<p><u>IV. Finanzen</u></p> <p>Art. 14 Kostentragung</p> <p>¹Die Mitglieder der EnFK tragen ihre Kosten selbst.</p> <p>²Die der EnFK in Erfüllung ihrer Aufgaben erwachsenden Kosten trägt die EnDK im Rahmen des bewilligten Budgets.</p> <p>³Für die Finanzen des Vereins GEAK sind die Vereinsstatuten massgebend.</p>	<p><u>IV. Finances</u></p> <p>Art. 14 Imputation des frais</p> <p>¹Les membres de l'EnFK supportent leurs propres frais.</p> <p>²Les coûts de l'EnFK résultant de l'exécution de ses tâches sont supportés par l'EnDK dans le cadre du budget alloué.</p> <p>³Pour les finances de l'Association CECB, les statuts de l'association sont déterminants.</p>



Konferenz Kantonaler Energiefachstellen
Conférence des services cantonaux de l'énergie
Conferenza dei servizi cantonali dell'energia
Conferenza dals posts spezialisads chantunals d'energia

Statuten der EnFK / Statuts de l'EnFK

<p>Art. 15 Zeichnungsrecht</p> <p>¹Die Mitglieder des Vorstands können Aufträge im Rahmen des genehmigten Budgets erteilen.</p>	<p>Art. 15 Droit de signature</p> <p>¹Les membres du comité peuvent attribuer des mandats dans le cadre du budget approuvé.</p>
<p><u>V. Schlussbestimmungen</u></p> <p>Art. 16</p> <p>¹Diese Statuten treten mit Genehmigung durch die Plenarversammlung und Verabschiedung durch den EnDK Vorstand in Kraft.</p> <p>²Beschlossen durch die Plenarversammlung vom 16. September 2016. Genehmigt durch den EnDK Vorstand am 11. November 2016.</p>	<p><u>V. Dispositions finales</u></p> <p>Art. 16</p> <p>¹Les présents statuts entrent en vigueur dès leur adoption en assemblée plénière et leur approbation par le comité de l'EnDK.</p> <p>²Décidé lors de l'assemblée plénière du 16 septembre 2016. Approbation par le comité de l'EnDK le 11 novembre 2016.</p>